



ДАСТАРХАН
ДАСТАРХАН

ШАҢЫРАҚ
дом

**ДЕНСАУЛЫҚ
ЗДОРОВЬЕ**

МӘДЕНИЕТ
КУЛЬТУРА

БІЛІМ
ОБРАЗОВАНИЕ

КӘСІП
ПРОФЕССИЯ

САЯХАТ
ПУТЕШЕСТВИЕ

**СПОРТ
СПОРТ**

САУДА
ТОРГОВЛЯ

ҚЫЗМЕТ
УСЛУГИ

ДЕНСАУЛЫҚ ЗДОРОВЬЕ

ОРЫСША-ҚАЗАҚША
ТІЛАШАР

РУССКО-КАЗАХСКИЙ
РАЗГОВОРНИК

+ CD-диск



УДК 811.161.1+512.122(038)

ББК 81.2(Рус.-Қаз)-4

Д31

Қазақстан Республикасы Мәдениет министрлігі
Тіл комитеті
Министерство культуры Республики Казахстан
Комитет по языкам

Күрастырушылар / Составители:

А.Ж. Төрениязова, Ж.А. Тұрлыбекова, Ұ.К. Каюпова

Д31 ДЕНСАУЛЫҚ: Орысша-қазақша ТІЛАШАР

ЗДОРОВЬЕ: Русско-казахский РАЗГОВОРНИК

– Астана: Ш.Шаяхметов атындағы Тілдерді дамытудың респубикалық үйлестіру-әдістемелік орталығы, 2011. – 48 бет/стр.

ISBN 978-601-7319-02-1

Тілашарда күнделікті қарым-қатынаста жиі қолданылатын ауызекі сөйлеу үлгілері, қажетті сөздер мен сөз тіркестері берілген.

Тілашар денсаулық сақтау саласында қызмет ететін мамандарға, сондай-ақ қазақ тілін өз бетінше үйренушілерге арналған.

В разговорнике содержатся наиболее употребляемые и необходимые в процессе коммуникации фразы и выражения.

Разговорник рассчитан на широкий круг специалистов, работающих в сфере здравоохранения, а также для лиц, самостоятельно изучающих казахский язык.

УДК 811.161.1+512.122(038)

ББК 81.2(Рус.-Қаз)-4

© Тіл комитеті, 2011

© Ш.Шаяхметов атындағы Тілдерді дамытудың респубикалық үйлестіру-әдістемелік орталығы, 2011

© NEWSOL.KZ, 2011

МАЗМУНЫ СОДЕРЖАНИЕ

Формулы общения	6
Тілдесу үлгілері
Здоровье	19
Денсаулық
Скорая помощь	21
Жедел жәрдем
У врача	24
Дәрігерде
В аптеке	28
Дәріханада
В поликлинике	31
Емханада
Повседневные фразы	37
Күнделікті қолданыстағы сөздер

Алғысөз

Ұсынылып отырған тілашар топтамасы «Тілдерді қолдану мен дамытудың 2011–2020 жылдарға арналған мемлекеттік бағдарламасында» көрсетілген талаптарды жүзеге асыруға үлес қосу мақсатында жасалған.

Күнделікті әлеуметтік-тұрмыстық, және ауызекі сөйлеу тілінде жоғары жайлікпен жүмсалатын, сөйлеу әдебіне, жөн сұрасуға, сұрақ-жауап алмасуға қатысты тұрақты репликаларды, стандартты орамдарды білу, оларды күнделікті коммуникативтік актіде пайдалануға үмттылу тілді үйренудің бастапқы сатысында айрықша тиімділік танытады.

Тұрақталған, есте сактауга жеңіл, әрі қазақ тілінің коммуникативтік актіге түсініде жсі көрініс табатын сөздер мен сөз тіркестері қазақ тілін білуге мүдделі әрбір адамның тілді меңгеруге деген қызыгуышылығын арттыра туследі. Осыған байланысты тілашарларда кәсіпке, денсаулық пен саяхатқа, білім мен мәдениетке, тұрмыстық қызмет саласы мен спортқа қатысты сөздер мен сөз тіркестері, сондай-ақ дастархан басында қолданылатын этнографиялық мазмұндағы тілдік бірліктер топтастырылған. Пайдалануға және тілді үйренуге оңтайлы болуы мақсатында тілашар топтамасы екі тілде жасалған. Бұл жайт орысша-қазақша тілашарды анықтамалық ретінде де, сондай-ақ қалта сөздігі ыңғайында қолдануға ыңғайлы етеді.

Қазақстан Республикасы Тәуелсіздігінің 20 жылдық мәртейтін әрбір қазақстандық мемлекеттік тілді үйренудегі жетістігімен қарсы алар болса, бұл иғлікті іске осы тілашарлар өзіндік көмегін тигізеді деген ойдамыз.

Кұрастырушуылар

Предисловие

Предлагаемая серия русско-казахских разговорников разработана в рамках мероприятий Государственной программы функционирования и развития языков на 2011–2020 годы по использованию государственного языка во всех сферах общественных отношений.

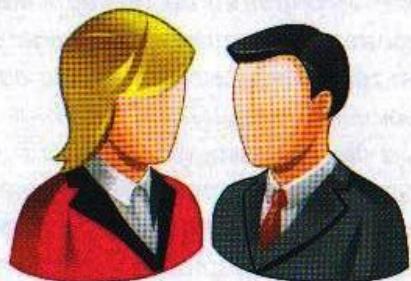
Потребность в двуязычных словарях и практических пособиях заметно актуализировалась на фоне возрастающих требований к знанию государственного языка. В данном контексте предлагаемые разговорники могут стать весьма полезным «карманным» помощником для специалистов, работающих в сферах образования, здоровья, спорта, культуры, обслуживания населения, а также для всех тех, кто самостоятельно изучает государственный язык.

В разговорниках, которые составлены простым, ясным и доступным языком, приведены стандартные синтаксические конструкции и наиболее употребительные казахские слова и выражения, используемые в повседневном общении. Все диалоги, имеющиеся в них, построены на лексике, которая является базовой для каждой конкретной ситуации.

Надеемся, что в преддверии 20-летнего юбилея Независимости Республики Казахстан настоящие разговорники станут хорошим подарком и серьезным подспорьем для каждого казахстанца, желающего изучить государственный язык.

От составителей

ФОРМУЛЫ ОБЩЕНИЯ ТІЛДЕСУ ҮЛГІЛЕРИ



Приветствие

Здравствуйте!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Привет!

Добро пожаловать!

Как дела?

Как ваше здоровье?

Как поживаете?

Спасибо, хорошо

Как вы себя чувствуете?

Слава богу!

Нормально

Благополучно

Очень хорошо

Отлично!

А как у вас дела?

Спасибо, все в порядке

Что нового?

Сәлемдесу

- Сәлеметсіз бе?

- Қайырлы таң!

- Қайырлы күн!

- Қайырлы кеш! Кеш жарық!

- Сәлем!

- Қош келдіңіз/дер!

- Қал қалай?

- Денсаулығыңыз қалай?

- Қал-жағдайыңыз қалай?

- Рахмет, жақсы

- Қоңіл-күйіңіз қалай?

- Құдайға шукір!

- Бірқалыпты

- Ойдағыдай

- Өте жақсы

- Тамаша!

- Өз жағдайыңыз қалай?

- Рахмет, бәрі ойдағыдай

- Қандай жаңалық бар?

Обращение

Дедушка/ Бабушка, садитесь!

Дочка, это место свободно?

Сынок, где здесь ...?

Извините, где находится ...

Девушка, подскажите, пожалуйста

Молодой человек!

Можно ли спросить?

Покажите мне ...

Дамы и господа!

Уважаемые гости /коллеги!

Дорогой/ая!

Знакомство

Познакомьтесь!

Давай/те знакомиться

Можно с вами познакомиться?

Можно узнать ваше имя,
отчество?

Разрешите представиться

Меня зовут ...

Очень приятно!

Я давно хотел(а) с вами познакомиться

Вы знакомы с ... ?

Мы знакомы давно

Тіл қатысу

- Ата / Эже, отырыны!

- Қызы, мына орын бос па?

- Балам, ... қай жерде?

- Кешіріңіз, ... қайда

орналасқан?

- Қарындаас, айтып жіберіңізші

- Жігітім! Інішек!

- Сұрауға бола ма?

- Маған ... көрсетіңізші

- Ханымдар мен мырзалар!

- Қадірлі қонақтар /

әріптестер!

- Кымбаттым!

Танысу

- Танысып қойыңыз/дар!

- Кел/іңіз, танысайық

- Сізben танысуға бола ма?

- Сіздің аты-жөніңізді білуге бола ма?

- Өзімді таныстыруға рұқсат етіңіз

- Мениң есімім ...

- Өте жақсы!

- Қолтөн бері сізбен танысқым келіп жүр еді

- Сіз ... танисыз ба?

- Біз бұрыннан таныспыз

Когда вы познакомились?
Мы познакомились недавно
Позвольте представить Вам ...
...моего друга
...коллегу
...супругу
Я хочу познакомить вас ...

Как вас зовут?
Простите, как вас зовут?
Я вас знаю
Я сразу вас узнал
Я не узнал вас
Я вас где-то видел

Ты не узнаешь меня?
Рад с вами познакомиться

Я тоже рада с вами познакомиться

Понимание. Согласие

Да
Да, конечно
Хорошо, ладно
Разумеется, можно
Договорились
Я не возражаю
Я не против
Я согласен
Совершенно верно

- Қашан таныстыңыздар?
- Біз жақында таныстық
- ... таныстыруға рұқсат етіңіз
Өз досымды ...
Әріптесімді ...
Зайыбымды (жұбайымды) ...
Мен сізді ... таныстыргым
келеді
- Сіздің атыңыз/ есіміңіз кім?
- Кешіріңіз, атым кім дедініз?
- Мен сізді білемін
- Мен сізді бірден таныдым
- Мен сізді танымай қалдым
- Мен сізді бір жерде көрген
сияқтымын
- Сен мені танымадың ба?
- Сізben танысқаныма
куаныштымын
- Мен де сізben танысқаныма
куаныштымын

Түсінісу. Келісу

- Иә
- Иә, әрине
- Жақсы, жарайды
- Эрине болады
- Келістік
- Мен қарсы емеспін
- Қарсылығым жоқ
- Мен келісемін
- Әбден дұрыс

Действительно
Именно так
Ты прав/ вы правы
Мы согласны с вашим предложением
Я тоже так думаю
Мы уверены в этом
Обязательно
Хорошая идея
Это очень удобно
Пусть будет по-вашему

Просьба

Можно?
Разрешите ...
... спросить
... войти
... пройти
... прийти/ приехать?
... посмотреть
Можно выйти?
Входите
Проходите
Садитесь
Разрешите уйти/ уехать!
Подождите, пожалуйста
У меня к вам просьба
Слушаю вас
Помогите, пожалуйста,
выбрать
Объяснни/ объясните

- Рұқсат па?
- ... бола ма?
- Сұрауга...
- Кіруге...
- Әтіп кетуге ...
- Келуге ...
- Көруге ...
- Шыгуға бола ма?
- Кіріңіз
- Әтіңіз
- Отрыңызы
- Кетуге рұқсат етіңіші!
- Күте тұрыңызыши
- Менің сізге әтінішім бар еді
- Сізді тыңдал тұрмын
- Таңдауга көмектесіп жіберіңіші
- Түсіндірші/ түсіндірініші

Остановитесь, пожалуйста
Не спешите, пожалуйста
Уделите мне минуту

Подождите немного
Можно у вас спросить?
Не могли бы Вы позвонить
мне?
Вы не могли бы мне помочь?

Буду рад оказать вам услугу

Скажите, пожалуйста
Покажите, пожалуйста
Принесите, пожалуйста
Закройте, пожалуйста
Разрешите сесть здесь
Чем могу быть вам полезен?

Благодарность

Спасибо
Большое спасибо, вы очень по-
могли
Спасибо от всех нас!

Спасибо за помощь /
за приглашение/ за совет /
Спасибо за внимание!

Не знаю, как вас благодарить

- Тоқтаңызышы
- Асықпаңызышы
- Бір минут уақытыңызды бөлінізші
- Сәл күте тұрыңызышы
- Сізден сұрауга бола ма?
- Сіз маган телефон соға аласыз ба?
- Сізге қызмет көрсетуге қуаныштымын
- Айтып жіберіңізші
- Көрсетіңізші
- Алып келіңізші
- Жауып жіберіңізші
- Мына жерге отыруға бола ма?
- Сізге қандай көмегім қажет?

Алғыс

- Рахмет!
- Көмегіңізге мың да бір рах-
мет!
- Бәріміздің атымыздан рах-
мет!
- Көмегіңізге/ шақырганыңыз
үшін/ ақыл-кенесіңізге рахмет!
- Көніл бөлгениңіз үшін рах-
мет!
- Сізге қалай алғыс айтартымды
білмеймін

Я признателен (ваш должник)

Хочу выразить признатель-
ность!

Искренне вас благодарю

Спасибо за добрые пожелания

Спасибо за гостеприимство

Не за что

Отказ, несогласие

Нет, спасибо

Не надо

Не может быть!

Вы не правы

Нет, наоборот

Я отказываюсь

Я против

Я тоже не согласен

Я сделал всё, что мог

Никогда

Вы не можете отрицать этого

Конечно, нет

Мне это совсем не нравится

Ничего подобного

Это не в моих силах

Я другого мнения

- Мен сізге ризамын
(қарыздармын)

- Мен алғысымды/
ризашилығымды білдіргім
келеді!

- Шын жүректен алғыс айта-
мын
- Жақсы тілегіңізге рахмет
- Қонақжайлышыңызга рахмет
- Оқасы жоқ, түк те емес

Қабылдамау, келіспеу

Жоқ, рахмет

Қажеті жоқ/ керек емес

Мүмкін емес!

Сіздікі дұрыс емес

Жоқ, керісінше

Мен бас тартамын

Мен қарсымын

Мен де келіспеймін

Мен қолымнан келгеннің
бәрін істедім

Ешқашан

Сіз мұны жоққа шығара ал-
майсыз

Эрине, олай емес

Бұл маган тіпті үнамайды

Мұлде олай емес

Бұл менің қолымнан
келмейді

Мен басқаша пікірдемін

Этому не бывать
Я не согласен с Вами
Это абсолютно исключено
Вы ошибаетесь
По-моему, вы ошибаетесь ...

Извинение

Извините, пожалуйста
Извините, что заставил вас
ждать
Прошу прощения
Не обессудьте
Я виноват
Извините, что я вас ...
... прерываю
... беспокою
... отрываю от дела

Извините, что не смог выполнить вашу просьбу

Извините, что опоздал

Извините, что причинил
столько хлопот
Не обижайтесь
Не сердитесь
Я не хотел вас обидеть

- Олай бола қоймас
- Мен сізбен келіспеймін
- Бұл тіптен мүмкін емес
- Сіз қателесесіз
- Меніңшे, сіз қателесесіз ...

Кешірім сұрау

- Кешірім өтінемін
- Сізді күттіріп қойғаныма
кешірім сұраймын
- Faғы етініз
- Айып етпеніз
- Мен кінәлімін
- Сізді/ң ...
... сөзіңізді бөлгеніме
... мазалағаныма
... жұмысыңызды бөлгеніме
кешірім сұраймын
- Сіздің өтінішіңізді орындаі алмағаныма кешірім сұраймын
- Кешіккенімекешірім
өтінемін
- Осынша әүреге салғаныма
кешірім өтінемін
- Ренжіменіз/ өкпелеменіз
- Ашуланбаңыз
- Мен сізді ренжіткім келмеп
еді

Разговор по телефону

Алло! Добрый день!
Можно господина ...
Я хотел/а бы поговорить с ...
Вы не туда попали
Слушаю вас!
Кто его/ее спрашивает?
Это говорит ...
Подождите минутку
Он занят. Вы можете перезвонить попозже?
Вас приглашают к телефону
Я вас плохо слышу
Не понял, что вы сказали?
Что ему передать?
Пусть он мне позвонит
Я еще позвоню
Когда можно позвонить?
Вы знаете его сотовый телефон?
Давайте, я запишу номер телефона
Буду ждать вашего звонка



Телефонмен сөйлесу

- Алло! Қайырлы күн!
- ... мырзаны бола ма?
- Мен ... сейлесейін деп едім
- Сіз нөмірді дұрыс термединіз
- Сізді тыңдал тұрмын!
- Оны кім сұрап тұр?
- Бұл ...
- Сәл күте тұрыңыз
- Ол бос емес. Сіз кейінрек телефон соға аласыз ба?
- Сізді телефонга шақырады
- Мен сізді нашар естіп тұрмын
- Түсінбедім, сіз не дедіңіз?
- Оған не айтайын?
- Ол маған телефон соқсыншы
- Мен өзім тағы хабарласамын
- Қашан хабарласуға болады?
- Сіз оның үялы телефонын білесіз бе?
- Телефон нөмірін жазып алайыншы
- Сіздің хабарласуңызды күтемін

Радость

Великолепно!
Все замечательно!
Какой ты счастливый!
Какое чудо!
Как в сказке!
Как прекрасно!
Я так счастлива
Вам повезло!

Удивление

Я удивился
Я был удивлен
Это для меня совершенно неожиданно
Правда?
Действительно так?
Неужели?
Разве?
Что случилось?

Никогда бы не подумала

Кто мог подумать?
Кто думал, что встретимся!
Невероятно!
Вот это новость!
Не может быть!
Не верю своим глазам!

Куаныш

- Керемет!
- Бәрі тамаша!
- Сен қандай бақыттысың!
- Қандай гажап!
- Тура ертегідей!
- Қандай тамаша!
- Мен сондай бақыттымын
- Сіздің жолыңыз болды!

Тандану

- Мен тан қалдым
- Мен аң-тан болым
- Бұл мен үшін күтпеген
жағдай
- Рас па?
- Солай ма?
- Шын ба?
- Шынымен бе?
- Не болды? Не боп/ болып/
қалды?
- Үш үйіктасам түсіме
кірмеген нәрсе
- Кім ойлаған?
- Кездесеміз деп кім ойлаған!
- Мүмкін емес!
- Бұл жаңалық кой!
- Мүмкін емес!
- Өз көзіме өзім сенбей
түрмyn

Совет

Что вы мне посоветеете?
Что бы Вы сделали на моем
месте?
Не спешите!
Не обращайте внимания!
Не волнуйтесь!
Не думайте об этом
Ни о чем не думайте
Ничего страшного
Не тратьте зря время
По-моему, вам надо отдохнуть

Я думаю, что ...
Было бы лучше...
Выходные дни проведите
с нами

Приглашение

Приглашаем вас в гости
Я могу пригласить Вас ...

... на обед?
... ко мне домой?
Приглашаем вас вместе
отдохнуть
Давайте вместе прогуляемся
Приходите сегодня вечером
К сожалению, сегодня я не
могу

Ақыл-кеңес

- Сіз маган қандай кеңес бересіз?
- Менің орнында болсаңыз не
істер едіңіз?
- Асықпаныз!
- Қеңіл бөлменіз!
- Қобалжыманыз!
- Бұл туралы ойламаңыз
- Ештене ойламаңыз
- Корқатын ештеңе жоқ
- Уақытты текке өткізбеніз
- Меніңше, сіздің демалуыңыз
керек
- Менің ойымша ...
- ... жақсы болар еді
- Демалыс күндерін бізben
бірге өткізініз

Шақыру

- Сізді қонаққа шақырамыз
- Мен Сізді ... шақырса бола
ма?
... түскі асқа ...
... үйге ...
- Бізben бірге демалуга жүріндіз
- Бірге серуендейік
- Бүтін кешке келініз
- Өкінішке орай, мен бүтін
келе алмаймын

А завтра?
Ждем вас завтра к обеду

Хорошо
Проходите на почетное место
Приходите к нам на ужин!
Что будете делать в воскресенье?
Мы бы хотели встретиться с вами
Я бы хотел поговорить с ним
Приезжайте к нам в Астану
Я буду вас ждать
Спасибо за приглашение

- Ал ертең ше?
- Ертең түске қарай сізді күтеміз
- Жақсы
- Тәрлетіңіз
- Кешкі асқа келініз!
- Жексенбіде сіз не істейісіз?
-
- Сізben кездеспекші едік
-
- Онымен сөйлеспекші едім
- Бізге Астанаға келініз
- Мен сізді күтемін
- Шақырганыңызға раҳмет

Поздравления, пожелания

С праздником!
Поздравляю (vas) с ...
... днем рождения!
... юбилеем!
... праздником Наурыз!
... Новым годом!

Мы вас поздравляем с днем рождения!
Поздравляю с новосельем!
Поздравляю
с бракосочетанием!
Поздравляю с женским днем!

Будьте счастливы в семье

Плодотворной работы вам!
Успехов в работе!
Поздравляю от чистого сердца!
Молодец!
Желаю огромного счастья!
Желаю крепкого здоровья!
Желаю долгих лет жизни!

Құттықтау, тілек айту

- Мерекенізбен!
- Сізді ...
- ... тұған күніңізбен
- ... мерейтойыңызбен
- ... Наурыз мерекесімен
- ... Жаңа жылмен
- құттықтаймын!
- Біз сізді тұған күніңізбен
- құттықтаймыз!
- Қоңыс құтты болсын!
- Үйлену тойы құтты болсын!

- Эйелдер күнімен
- құттықтаймын!
- Бала-шагаңыздың қызығын көріңіз
- Еңбегіңіз жемісті болсын!
- Енбекте табыс тілеймін!
- Шың жүректен
- құттықтаймын!
- Жарайсың!
- Мол бақыт тілеймін!
- Зор денсаулық тілеймін!
- Ұзақ ғұмыр тілеймін!
- Әмір жасыңыз ұзақ болсын!

Прощание

До свидания!
До встречи!
До скорой встречи!
До завтра!
Прощайте!
Счастливого пути!
Передай(те) привет!
Будьте живы-здоровы!
Желаю вам удачи!
Надеюсь, еще встретимся

Ну, пока!
Мы ждем вас!
Всего хорошего!



Қоштасу

- Сау болыңыз/дар!
- Кездескенше! / Көріскенше!
- Келесі кездескенше!
- Ертенге дейін!
- Қош болыңыз!
- Жолыңыз болсын!/Сәт сапар!
- Сәлем айт (ыңыз)!
- Аман-есен болыңыздар!
- Жолыңыз болсын!
- Амандық болса тағы кездесерміз
- Ал, сау бол!
- Біз сізді күтеміз!
- Көріскенше күн жақсы!

ЗДОРОВЬЕ ДЕНСАУЛЫҚ



- | | |
|--|---|
| врач | дәрігер |
| прием | қабылдау |
| записаться | жазылу |
| вызовите | шақырыңыз |
| палата | палата |
| медсестра | медбике |
| страховой полис | сақтандыру полисі |
| прием к врачу | дәрігердің қабылдауына |
| Мне нужна ... | – Маган ... керек |
| Запишите меня | – Мені жазыңызмы |
| Вызовите врача | – Дәрігер шақырыңызмы |
| Мне нездоровится | – Мен ауырып/ науқастанып тұрмын |
| Где находится ...? | – ... қай жерде орналасқан? |
| ... поликлиника | Емхана ... |
| ... больница | Аурухана ... |
| У вас есть медицинский стра-
ховой полис? | – Медициналық сақтандыру полисіңіз бар ма? |
| Дайте мне, пожалуйста, телев-
фон врача-терапевта | – Маган терапевт-дәрігердің телефонын беріңізші |
| Я хотел бы записаться на при-
ем к врачу | – Мен дәрігердің қабылдауына жазылайын деп едім |

У вас принимает врач-окулист?

Мне нужна консультация отоларинголога

Запишите меня ...

... на сегодня

... на завтра

... на послезавтра

Сколько стоит прием у врача-стоматолога?

Сколько стоит вызов врача на дом?

Есть ли у вас опытный, квалифицированный хирург

Где кабинет детского врача?

Мне нужно пройти профосмотр

Дайте, пожалуйста, таллон
к врачу-эндокринологу

– Сіздерде окулист-дәрігер қабылдай ма?

– Маған отоларингологтің кеңесі керек

– Мені ... жазыңызышы
... бүтінге ...

... ертеңге ...
... аргы күнге ...

– Тіс дәрігерінің қабылдауды
қанша тұрады?

– Дәрігерді үйге шақыру
қанша тұрады?

– Сіздерде тәжірибелі білікті хирург (оташы) бар ма?

– Балалар дәрігерінің кабинеті
кайда?

– Менің профексеруден өтуім
қажет

– Эндокринолог дәрігеріне
таллон беріңізші

СКОРАЯ ПОМОЩЬ ЖЕДЕЛ ЖӘРДЕМ



Скорая помощь?

Скорая слушает

Можно вызвать врача?

Можно. Назовите адрес

Мы живем по улице Богенбай
батыра, угол проспекта Абылай
хана

Номер дома, квартиры?

Как можно подъехать к дому?

Фамилия, имя, отчество больного?
Сколько ему (ей) лет?

Сорок шесть

Что болит?

Болит голова, очень высокая
температура

Ждите, подъедет машина

Приезжайте скорее

Можно войти? Здравствуйте!

Входите, пожалуйста

– Бұл жедел жәрдем бе?
– Жедел жәрдем тыңдал түр
– Дәрігер шақыруга бола ма?
– Болады. Мекенжайыңды
айтыңыз

– Біз Бөгенбай батыр көшесі
мен Абылай хан даңғылының
қылышында тұрамыз
– Үйіңіздің, пәтеріңіздің
нөмірі?

– Үйге қай жақтан баруға болады?
– Науқастың аты-жөні? Жасы
қаншада?
– Қырық алтыда
– Қай жері ауырып жатыр?
– Басы ауырып жатыр, қызуы
өте жоғары
– Күтіңіз, машина барады
– Тезірек келсөніздер екен
– Кіруге бола ма? Сәлеметсіз бе?
– Кіріңіз

Где больной?
В этой комнате
Как вы себя чувствуете?
С какого времени болеете?

Уже два дня
Со вчерашнего дня (три дня
назад)

На что Вы жалуетесь?
Сильно болит голова
Голова кружится?
Я ...

... сломал руку
... вывихнул палец

У меня голова кружится (не
кружится), есть одышка, ка-
шель

У меня поднимается темпера-
тура
Печень (желудок, почки) бо-
лит/болят
Какая у Вас температура?
Измерьте температуру
Тридцать восемь и пять
Покажите язык
Давайте измеряем ваш пульс

Вас надо госпитализировать
В какую больницу повезете?

Во вторую городскую больницу
Вы согласны лечь в больницу?

– Наукас қайда?
– Мына бөлмеде
– Денсаулығыңыз қалай?
– Қашаннан бері ауырып жа-
тырсыз?
– Екі күн болды
– Кешеден бері (үш күн болды)

– Қай жерініз ауырады?
– Басым қатты ауырады
– Басыңыз айналма ма?
Мен ...
... қолымды сыңдырып алдым
... саусағымның буынын
шығарып алдым
– Басым айналады (айналмай-
ды) ентігемін, жөтөлемін

– Қызыум көтеріледі
– Бауырым (асқазаным,
бүйрекім) ауырады
– Қызының қанша болды?
– Қызынызды өлшеңізші
– Отыйсегіз де бес
– Тіліңізді көрсетіңіз
– Тамырынызды үстап
көрейін
– Сізді ауруханаға жатқызу ке-
рек
– Қай ауруханаға апарасыз-
дар?
– Екінші қалалық ауруханаға
– Ауруханаға жатуга келісесіз
бе?

Согласен
Одевайтесь
Проходите
Ложитесь, пожалуйста
Вставайте
Выходите
Пройдемте

– Келісемін
– Кийніңіз
– Бері жүрініз
– Жатыңыз
– Тұрыныз
– Шығыңыз
– Жүрініз





аллергия
анализ
ангина
аппендицит
бинт
бессонница
болезнь
вывих
глаза
голова
горло
грудь
давление
желудок
живот
кашель
Здравствуйте!
Подойдите
Садитесь
Ваше фамилия, имя, отчество?
Сколько Вам лет?
Мне сорок лет

аллергия
анализ, талдау
баспа
соқыр ішек
дәке
үйқысыздық
ауру
тайдыру, шығару
көз
бас
тамақ
кеуде
кысым
асқазан
іш
жөтөл
– Сәлеметсіз бе?
– Бері келіңіз
– Отырыңыз?
– Аты-жөніңіз қалай?
– Неше жастасыз?
– Қырық жастамын

Где Вы работаете?
Я работаю на заводе
Кем Вы работаете?
Я работаю инженером

Впервые ли Вы обращаетесь к врачу?
К врачу обращаюсь в первый раз

Кто Вас направил?
Меня к Вам направил(а)
участковый врач
Где Вы родились?

Я родился (ась) в Ерейментауском районе Акмолинской области

В семье нет ли больных?
В семье есть больной человек (в семье больного человека нет)

Отец (жена) болеет
На что Вы жалуетесь?
Что Вас беспокоит?

У меня болит живот (сердце, ноги, голова)

Часто вы болеете?
У меня боли в сердце (в желудке, в пояснице)

Как болит?
Живот крутит
В сердце бывает колющая боль
В ноге ноющая боль
Болит голова, особенно виски

Вы замужем?

- Қайда жұмыс істейсіз?
- Зауытта жұмыс істеймін
- Кім болып істейсіз?
- Инженер болып жұмыс істеймін
- Дәрігерге алғаш рет қаралып отырсыз ба?
- Дәрігерге алғаш рет келіп отырмын
- Сізді кім жіберді?
- Мені участекелік дәрігер жіберді
- Қай жерде тудыңыз?
- Ақмола облысының Ерейментау ауданында тудым
- Үйінізде ауру адам жоқ па?
- Үйімізде ауру адам бар (үйімізде ауру адам жоқ)
- Экем (әйелім) ауырады
- Қай жеріңіз ауырады?
- Сізді не мазалайды?
- Менің ішім (жүргім, аяғым, басым) ауырады
- Жіңі ауырасыз ба?
- Жүргім (асқазаным, белім) ауырып отыр
- Қалай (қайтіп) ауырады?
- Ішім бүрап ауырады
- Жүргім шашып ауырады
- Аяғым қақсан ауырады
- Басым ауырады, әсіресе шекем
- Күйеуге шығып па едіңіз?

Вы женаты?

Женат (не женат)

У Вас есть дети?

Есть четверо детей

Дети не болеют?

Мои дети болеют (не болеют)

Сколько у Вас было родов?

Пять раз была беременной, рожала четырех, был один выкидыш

Какими болезнями Вы болели в детстве?

Болела в детстве ангиной, корью, дифтерией

Разденьтесь до пояса, пожалуйста!

Дышите спокойно и глубоко

Разденьтесь совсем

Одежду повесьте, пожалуйста, на вешалку

Снимите обувь (чулки, носки)

Ложитесь на кушетку. Ложитесь на спину

А теперь ложитесь на живот

Ложитесь на правый (левый) бок

Расслабьтесь, расслабьте живот

Встаньте!

Сядьте!

Одевайтесь!

– Үйленгендісі бе?

– Үйленгендін
(үйленбекенін)

– Балаларыңыз бар ма?
– Төрт балам бар

– Балаларыңыз ауырмай ма?
– Балаларым ауырады
(ауырмайды)

– Неше рет босандыңыз?
– Бес рет көтердім, төрт рет
bosандым, біреуі түсік болды

– Бала кезінде қандай
аурулармен ауырган едініз?

– Бала кезімде баспамен,
қызылшамен, күлмен ауырдым
– Белінгізге дейін шешініңіз!

– Еркін әрі терең демалыңыз
– Киіміңді түгел шешініңіз
– Киіміңді ілгішке іліңіз

– Аяқ киіміңді
(шұлығыңызды) шешініңіз
– Тақтаға жатыңыз.

Шалқаныздан жатыңыз
– Ал енді етбетіңізден
жатыңыз

– Оң жақ (сол жак)
бүйіріңізben жатыңыз
– Денеңізді, ішіңізді бос

ұсташыз

– Тұрыңыз!
– Оттырыңыз!
– Кініңіз!

Наденьте рубашку!

Откройте рот!

Дышите спокойно!

Дышите глубже!

Сделайте глотательное движение!

Встаньте, пожалуйста!

Стойте спокойно!

Поднимите обе руки вверх!

Опустите руки! Поверните голову!

Согните руки в локтевых суставах!

Наклонитесь, ноги в коленях не сгибать

Посмотрите вверх (вниз)

Следите за моим пальцем!

Я Вам выпишу больничный лист

Приходите на прием в понедельник (во вторник, среду, четверг, пятницу)

– Көйлегіңізді киңіз!

– Ауызыңызды ашыңыз!

– Бірқалыпты дем алыңыз!

– Терең дем алыңыз!

– Жұтыныңыз!

– Тұрыңызы!

– Қозғалмай тұрыңыз!

– Екі қолыңызды жогары көтеріңіз!

– Қолыңызды түсіріңіз!

– Екі қолыңызды

шынтағыңыздан бүтіңіз!

– Еңкейіңіз, тізенізді бүкпеніз

– Жогары (төмен) қараныз

– Менің саусағыма қараныз!

– Мен сізге ауырганыңыз жөнінде қараз жазып беремін

– Қабылдауга дүйсенбіде (сейсенбіде, сәрсенбіде, бейсенбіде, жұмада) келіңіз



В АПТЕКЕ ДӘРІХАНАДА



вазелин
вата
горчичники
грелка
капли
лекарства
мазь
марля
пипетка
пластырь
порошки
таблетки
отдел готовых лекарств
У вас есть это лекарство?
Мне нужно заказать лекарство по этому рецепту
Дайте мне что-нибудь от головной (зубной) боли, от расстройства желудка, от простуды (от гриппа), от кашля
Когда будет готово лекарство?
Объясните, пожалуйста, как

вазелин
мақта
қышақағаз
жылытық
тамшы...
дәрі-дәрмек
жакламай
дәке
дәрі тамызғыш
пластырь
ұнтақ...
таблетка...
дайын дәрілер бөлімі
– Сіздерде мына дәрі бар ма?
– Маган мына рецепт бойынша дәрі дайындау керек
– Маган бас (тіс), асқазан ауруын, тұмауды, жөтелді басатын бірдене беріңізші
– Дәрі қашан дайын болады?
– Бұл дәріні қалай ішу

принимать это лекарство?

Сколько раз в день нужно принимать это лекарство?

Это лекарство нужно принимать три раза в день по одной таблетке (по одному порошку), по одной столовой (чайной) ложке

Это лекарство нужно принимать перед едой или после еды?

На это лекарство нужен рецепт

Ваше лекарство будет готово через два (три) часа, вечером (завтра).

Это лекарство можно получить без рецепта. Оплатите в кассу

керектігін (қабылдау
керектігін) түсіндіріңізші?
– Бұл дәріні күніне неше рет
ішу керек?

– Мына дәріні бір таблетка-дан (бір ұнтақтан), бір ас (шай) қасықтан күніне үш рет қабылдау (ішу) керек

– Мұны тамақ алдында ішу керек пе, әлде тамақтан соң ба?

– Бұл дәріге рецепті керек

– Сіздің дәрінің екі (уш) сағаттан кейін, кешке (ертең) дайын болады

– Бұл дәріні рецептісіз алуға болады. Кассага төлеңіз



Принимайте это лекарство до еды (после еды, во время еды).

Мне нужно средство от гриппа

Что вы можете предложить от простуды?

Перед употреблением взболтать

Принимайте лекарство строго по инструкции

У меня бессонница, дайте мне, пожалуйста, снотворное

Мне нужен фито-чай от желудка (печени, почек)

К сожалению, это лекарство можно купить только по рецепту врача

Мне, пожалуйста, стерильный бинт и вату



– Бұл дәріні тамақ алдында (тамақтан кейін, тамаққа қосып) қабылдаңыз

– Маған тұмауга қарсы дәрі керек еді

– Суық тигенге қандай дәрі бересіз?

– Қабылдаудан бұрын шайқап алыңыз

– Дәріні тек нұсқаулыққа сәйкес қабылдаңыз

– Мен үйіктай алмай жүрмін, маған үйіктататын дәрі беріңізші

Маған асқазанның (бауырдың, бүйректің) шөп шайы қажет

– Өкінішке орай, бұл дәріні тек дәрігердің рецептісімен сатып алуға болады

– Маған стерильді дәке және мақта беріңізші

В ПОЛИКЛИНИКЕ ЕМХАНАДА



дежурный врач

главный врач

заведующий отделением

фельдшер

здравпункт (медпункт)

регистратура

медицинская карта

история болезни

больничный лист (бюллетень)

выдать (выдавать), продлить

(продлевать), закрыть (закрывать) бюллетень

медицинская справка

выдать (выдавать) медицинскую справку

выписать рецепт

ставить (поставить) печать

приемные часы

кабинет врача

рентгеновский кабинет

процедурный кабинет

кабинет физиотерапии

кезекші дәрігер

бас дәрігер

бөлім менгерушісі

фельдшер

сауықтыру пункті (медпункт)

тіркеу

медицинская карта

сырқатнама

сауhat қағаз (бюллетень)

сауhat қағаз беру, ұзарту, жабу

медицинская анықтама

медицинская анықтама беру

рецепт жазып беру

мөр басу

қабылдау сағаты

дәрігердің кабинеті

рентген кабинеті

ем-дом кабинеті

физиотерапия кабинеті

тяжелая (опасная, неизлечимая, инфекционная) болезнь
хроническое (инфекционное) заболевание
простуда
насморк/грипп
воспаление легких
порок сердца
ревматизм
гастрит
язва желудка
пищевое отравление
солнечный приступ
приступ сердечный (аппендицит)
опухоль доброкачественная (злокачественная)
травма
растяжение
перелом
вывих

ожог
рана
промыть (перевязать) рану
нарыв
фурункул
обморок
сознание
терять (потерять) сознание
прийти в сознание
осложнение
пульс
температура нормальная (повышенная, высокая, пониженная)

қатты (қауіпті, ем қонбайтын, жүқпалы) ауру
созылмалы (жүқпалы) дерт

сұық тиу, тұмаурату
тұмау
өкпенің қабынуы
жүрек ақауы
сал (ревматизм)
асқазан ауруы
асқазан жарасы
тамақтан улану
күн ету
жүрек ауруның (соқыр ішектің) ұстасы
заарсыз (қатерлі) ісік

закым, жаракат
созылу
сыну
буынның шығуы (буынның таюы)
күйік, күйген жер
жара, жаракат
жараны жуу (тану)
іріндеу
шиқан
талу (есінен танып қалу)
ес
естен тану
есін жинау
асқыну
тамырдың соғуы
қызыу қалыпты (көтерінкі, жоғары, төмен)

проверить кислотность
укол, прививка
делать операцию
Что Вас беспокоит?
Снимите рубашку (платье)

Разденьтесь до пояса
Дышите
Глубоко дышите
Не дышите
Как болит сердце?
Боли в сердце колющие
Режущих, ноющих болей нет
Ноет, колит?
Когда заболели?
Вчера заболел(а)
Впервые или повторно?

Первый раз заболел(а)
В каком году?
В этом году
Есть ли одышка?
Есть одышка (одышки нет)
Боли бывают днем или ночью?
Ночью болит, днем не болит

Сердце сжимается?
Сжимается сердце
(не сжимается)
Связано ли это с физическими нагрузками?
Это болезнь связана
с родом моей деятельности
(не связано)

қышқылдықты өлшеу
укол, егу
операция (ота) жасау
– Қай жерінде ауырады?
– Жейденізді (көйлегінізді) шешініз
– Беліңзеге дейін шешініз
– Дем алыңыз
– Терең дем алыңыз
– Дем алманыз
– Жүргінің қалай ауырады?
– Жүргім шаншып ауырады
– Кесіп, сыздап ауырмайды
– Сыздап, шаншып ауыра ма?
– Қашан ауырдыңыз?
– Кеше ауырды
– Бірінші рет пе, жоқ қайталау ма?
– Бірінші рет ауырды
– Қай жылы?
– Осы жылы
– Ентігесіз бе? (демігесіз бе?)
– Ентігемін (ентікпеймін)
– Күндіз ауыра ма, түнде ауыра ма?
– Түнде ауырады, күндіз ауырмайды
– Жүргінің қысыла ма?
– Жүргім қысылады (қысылмайды)
– Бұл ауру ауыр жұмысыңызben байланысты ма?
– Бұл ауру менің кәсібіммен байланысты (кәсібіммен байланысты емес)

Боли постоянные или приступами?

Болит не постоянно, приступами

Какова продолжительность болей?

Боли продолжаются 10-15 минут

Бывают ли боли в состоянии покоя?

В состоянии покоя не болит (болит)

Сделайте несколько приседаний

Бывают ли судороги в ногах?

Иногда бывают судороги (не бывают судороги)

Головокружение бывает?

Голова кружится (не кружится)

Сознание теряется?

Сознание не теряю (теряю)

Чем болели раньше?

Я всегда был здоров

Раньше было воспаление печени и часто простужался (раньше не болел(а))

Проходит ли боль при применении лекарств и каких?

При приеме лекарств боли ослабевают (не ослабевают)

– Үнемі ауырып тұра ма, әлде үстамалы ма?

– Үнемі ауырмайды, кейдеғана үстайды

– Ауру қанша уақытқа созылады?

– Ауру он-он бес минутқа созылады

– Тынығып жатқанда ауыра ма?

– Тынығып жатқанда ауырмайды (ауырады)

– Бірнеше рет отырып тұрыңызы

– Аяғыңыз құрыса ма? / Тамыры тартыла ма?

– Тамырим кейде тартылады (тартылмайды)

– Басыңыз айнала ма?

– Басым айналады (айналмайды)

– Есінізден танасыз ба?

– Есімнен танбаймын (танамын)

– Бұрын немен ауырдыңыз?

– Денсаулығым жақсы болатын

– Бұрын бауырым қабынған және жиі сүңқ тиіп қалатын (бұрын ауырган жоқпын)

– Дәрі ішкенде ауырганы басыла ма? Қандай дәрі ішкенде басылады?

– Дәрі ішкенде ауырганы басылады (басылмайды)

Бывают ли отеки в ногах?
Ноги отекают (не отекают)

Тошнота бывает?
Тошнит (не тошнит)

Бывает ли рвота?
Есть рвота (нет рвоты)
Одышка возникает в покое (когда стоите или сидите) или при подъеме на лестницу, при физической нагрузке?

Появляется ли одышка при ходьбе по ровному месту?
Нет

Бывают ли внезапные приступы удушья?

Приступы бывают (не бывают)

Появляются ли по ночам приступы удушья?

Приступы бывают (не бывают)
Удушье появляется, когда Вы приподнимаетесь с постели?

Вы спите на одной подушке или Вам необходимо пользоваться дополнительной?
На одной подушке (на нескольких)

Боль отдает в левую лопатку (в левую руку, шею, челюсть)?

Болит левая рука, челюсть

- Аяғыңыз домбыга ма?
- Аяғым домбыгады (домбықпайды)
- Жүрегініз айни ма?
- Жүрегім айниды (айнымайды)
- Құсасыз ба?
- Құсамын (құспаймын)
- Жай тұрганда (тұрганда, отырганда) баспалдақпен көтерілгенде, ауыр жұмыс істегендे демігесіз бе?
- Теріс жермен жүргенде демігесіз бе?
- Жоқ, демікпейін
- Кенеттен тұншығу үстамасы бола ма?
- Үстама кейде болады (болмайды)
- Тұнде тұншығасыз ба?
- Тұншығамын (тұншықпаймын)
- Төсектен тұрган кезде тұншығасыз ба?
- Сіз бір жастықпен жатасыз ба, әлде қосымша жастық қажет пе?
- Бір (бірнеше) жастықпен жатамын
- Сол жақ жауырыныңыз (сол қолыңыз, мойыныңыз, жақтарыңыз) ауыра ма?
- Сол жақ қолым, жағым ауырады

Вы испытываете чувство стиснения в груди (давления в области сердца)?

Боли в груди

У Вас есть чувство нехватки воздуха?

Не хватает воздуха

Испытываете ли вы ощущение, напоминающее изжогу?

Есть изжога

Боль за грудиной (в области сердца) возникает при физической нагрузке?

Боль за грудиной (в области сердца) возникает при волнении, нервно-психическом напряжении?

Снимает ли боль нитроглицерин?

Проходит ли боль после прекращения физической нагрузки?

Проходит (не проходит).

Вам помогло лекарство

Ничего серьезного нет

Соблюдайте диету

Я выпишу вам рецепт

Нужно сделать анализ крови

– Кеуденіз (жүргегіздің тұсы)
қысып тұрғандай бола ма?

– Кеуде тұсым қысып турады

– Ауа жетпей тұрғандай бола ма?

– Ауа жетпейді

– Қыжылдағандай бола ма?

– Жүргегім қыжылдайды

– Кеуденіздің (жүргегіздің)
тұсы ауыр жұмыс істегендег ауыра ма?

– Кеуденіз (жүргегіздің тұсы)
ренжігенде, қобалжығанда ауыра ма?

– Нитроглицерин ауырғанды
баса ма?

– Ауыр жұмысты тоқтатқан
кезде ауырғаны басыла ма?

– Басады (баспайды)

– Сізге дәрі-дәрмек көмектесті
ме?

– Қайшті ештеңе жоқ

– Диета сақтаныз

– Мен сізге рецепт жазып
берейін

– Қанның анализін тапсыру
керек

ПОВСЕДНЕВНЫЕ ФРАЗЫ КУНДЕЛІКТІ ҚОЛДАНЫСТАҒЫ СӨЗДЕР



Времена года

весна, весной

лето, летом

осень, осенью

зима, зимой

Жыл мезгілдері

көктем, көктемде

жаз, жазда

куз, күзде

қыс, қыста

Время

час

полчаса

через час

днем

вечером

ночью

Уақыт

сағат

жарты сағат

бір сағаттан кейін

күндіз

кешке

түнде

в полдень
в полночь
каждый день
сегодня
сейчас
вчера
позавчера
завтра
послезавтра
весь день
давно
в прошлом году
в настоящее время
недавно
на следующей неделе
накануне праздника
на прошлой неделе
в следующем месяце
в будущем году
в восемь часов утра

Дни недели

понедельник
вторник
среда
четверг
пятница
суббота
воскресенье

түстө
түн ортасында
күн сайын
бүгін
қазір
кешे
алдыңғы күні
ертең
арғы күні
күні бойы
бұрын
әткен жылы (былтыр)
қазіргі кезде
жақында (жұырда)
келесі аптада
мереке қарсанында
әткен алтада
келесі айда
келесі жылы
таңтертеңгі сағат сегізде

Апта күндері

дүйсенбі
сейсенбі
сәрсенбі
бейсенбі
жұма
сенбі
жексенбі

Месяцы

январь
февраль
март
апрель
май
июнь
июль
август
сентябрь
октябрь
ноябрь
декабрь

Айлар

қантар
акпан
наурыз
сәуір
мамыр
маусым
шілде
тамыз
қыркүйек
қазан
қараша
желтоқсан

Погода. Природа.

климат
жаркий
влажный
море
погода
ветреная погода
дождливая погода
ясная, солнечная (пасмурная)
погода
изменение погоды
воздух
теплый (холодный) воздух
чистый воздух
питьевая вода
чистая вода

Ауа райы. Табиғат.

климат
ыстық
ылғалды
теңіз
ауа райы
ауа райы желді
ауа райы жауын-шашынды
ауа райы ашық (бұлтты)

ауа райының өзгеруі
ауа
жылы (сұық) ауа
таза ауа
ауыз су
таза су

грязная вода
речная вода
морская вода
жара
жаркий день
жаркое лето
теплый день
теплая вода
сильный мороз
легкий ветерок
дождь
снег
рыхлый снег
глубокий снег
идет снег
тает снег
град
крупный град
роса
утренняя роса
молния
буря

лас су
өзен суы
теңіз суы
ыстық
күн ыстық
жаз ыстық
жылы күн
су жылы
қатты аяз
самал жел
жаңбыр
қар
ұлпа қар
қалың қар
қар жауып тұр
қар еріп жатыр
бұршақ
ірі бұршақ
шық
таңғы шық
найзагай
дауыл

Местоимения

я, мне, мой (-я,-е,-и)
ты, тебе, твой (-я,-е,-и)
вы, нам, наш (-я,-е,-и)
он, (она), ему, его, ее
они, им, их
кто?
что?

мен, маған, менікі
сен, саған, сенікі
біз, бізге, біздікі
ол, оған, онікі
олар, оларға, олардікі
кім?
не?

какой?
чей?
который?
откуда?
когда?
как?
почему?
зачем?
никто
никакой

қандай?
кімдікі?
қайсы?
қайдан?
қашан?
қалай?
неге?
не үшін?
ешкім
ешқандай

Цвета

алый
белый
бледный
бордовый
бурый
голубой
желтый
зеленый
коричневый
красный
лиловый
малиновый
одноцветный
оранжевый
пестрый
розовый
светлый
серый
синий

Түстер

алқызыл
ак
боз
қызылкүрен
қарақоңыр
көгілдір
сары
жасыл
қоңыр
қызыл
ақшыл көк
ашық қызыл
бір тұсті
қызығылт сары
шұбар
қызығылт
ашық
сүр
көк

темный
фиолетовый
черный
яркий

Наиболее употребительные прилагательные

большой
маленький
хороший
плохой
красивый
старый
молодой
сильный
слабый
высокий
низкий
длинный
короткий
широкий
узкий
быстрый
медленный
увлекательный
интересный
неинтересный
скучный
тяжелый
легкий

күнгірт
күлгін
қара
ашық

Жиі қолданылатын сын есімдер

ұлken
кішкентай
жаксы
жаман
әдемі (сұлу)
кәрі
жас
кушті
әлсіз
бік
аласа
ұзын
кысқа
кен
тар
жылдам
баяу
тартымды
қызықты
қызықсыз
көңілсіз
ауыр
женіл

горячий
теплый
холодный
толстый
тонкий
худой
полный
дорогой
дешевый

Местоположение. Направление

где?
здесь
далеко
ближко
справа от вокзала
в двух шагах отсюда
слева от гостиницы
позади дома
за мостом
напротив школы
рядом
снаружи
внутри
на углу
перед театром
у остановки
в городе
в пригороде
на окраине

ыстық
жылы
сүық
жуан
жіңішке
арық
тольқ
қымбат
арзан

Орналасқан жері. Бағыты

қайда?
осында
алыс
жақын
вокзалдан онға қарай
осы жерден екі аттам жерде
қонақ үйдің сол жағында
үйдің артында
көпшілден әрі
мектепке қарама-қарсы
жанында
сырттында
ішінде
бұрышта
театрдың алдында
аялдамада
қалада
қала маңында
қаланың шетінде

в центре
в начале улицы
в середине улицы
на этой стороне
на той стороне
куда?
Я иду ...
... домой
... в кино
... в театр
... на работу
по этой улице
до перекрестка
прямо
вперед
назад

орталықта
көшениң бас жағында
көшениң орта тұсында
осы жақ бетінде
ана жақ бетінде
кайда?
Мен ... бара жатырмын
... үйге ...
... киноға ...
... театрға ...
... жұмысқа ...
осы көшениң бойымен
жол қылышына дейін
тура
алға
артқа

Собирательные числительные

один
два
три
четыре
пять
шесть
семь

Жинақтық сан есім

біреу
екеу
үшеу
төртеу
бесеу
алтау
жетеу

Количественные числительные

Единицы – 1 (один), 2 (два),
3 (три) ... 9 (девять)
Круглые десятки – 10 (десять),
20 (двадцать), ... 99 (девяносто
девять)
Сотня – 100 (сто), 111 (сто один-
надцать), 200 (двести), ... 999
(девятьсот девяносто девять)
Тысячные – 1000 (тысяча),
1111 (одна тысяча сто один-
надцать), ...

Есептік сан есім

Бірліктер – 1 (бір), 2 (екі),
3 (үш), ... 9 (тоғыз)
Ондықтар – 10 (он), 20 (жыны-
ма), ... 99 (тоқсан тоғыз)

Жүздіктер – 100 (жүз), 111 (бір
жүз он бір), 200 (екі жүз), ...
999 (тоғыз жүз тоқсан тоғыз)
Мыңдықтар – 1000 (мың),
1111 (бір мың бір жүз он
бір), ...

Порядковые числительные

первый
второй

Реттік сан есім

бірінші
екінші

третий
четвертый
пятый
шестой
седьмой
восьмой
девятый
десятый
... двадцатый
... тридцатый
... сороковой
... пятидесятий
... шестидесятый
... семидесятый
... восьмидесятый
... девяностый
... сотый
... тысячный
... миллионный

Дробные числительные и проценты

1/2 одна вторая (половина)
1/4 одна четвертая (четверть)
2/3 две третьих
2/4 две целых одна четвертая
0,1 ноль целых одна десятая
0,01 одна сотая
5,025 пять целых двадцать пять тысячных

үшінші
төртінші
бесінші
алтыншы
жетінші
сегізінші
тоғызынышы
оныншы
... жиырмасыншы
... отызыншы
... кыркыншы
... елүінші
... алпысыншы
... жетпісінші
... сексенінші
... тоқсаныншы
... жүзінші
... мыңыншы
... миллионыншы

Бөлшек сандар және пайыздар

1/2 екіден бір (жарты)
1/4 төрттен бір (ширек)
2/3 екіден үш
2/4 екі бүтін төрттен бір
0,1 нөл бүтін оннан бір
0,01 бір бүтін жүзден бір
5,025 бес бүтін мыңдан жиырма бес

3% три процента
0,5% полпроцента
1,5% полтора процента

3% үш пайыз
0,5% жарты пайыз
1,5% бір жарым пайыз

Приближенные числительные

около десяти
около сотни
около тысячи
около тридцати
около двадцати человек

Болжалды сан есім

он шақты
жүздеген
мындаі
отызға тарта
шамамен жиырма адам



**ДЕНСАУЛЫҚ
ОРИСША-ҚАЗАҚША ТИАШАР**

ЗДОРОВЬЕ
РУССКО-ҚАЗАХСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Күрастырушылар / Составители:
А.Ж. Төрениязова, Ж.А. Тұрлыбекова, Ү.К. Каюрова

Басуға 03.05.2011 ж. қол қойылды.
Пішімі / Формат: 70x108¹/2
Таралымы / Тираж: 100 000 дана/экз.
Шартты баста табағы 2,1
Баспағер / Издатель: ТОО “NEWSOL.KZ”